

2023학년도 2학기 영한실무번역 기말고사 (Part 1)

학번:

이름:

1. "realia"의 문제를 해결하기 위하여 이제껏 번역이론에서 제안된 방법들 중에서 가장 바람직한 방법은 무엇이라고 생각하는지 본인의 견해를 서술하시오.

2. 다음과 같은 Robinson의 말이 뜻하는 바가 무엇인지 설명하시오.

Translation is intelligent activity requiring constant growth, learning, self-expansion. In this sense we are all, always, becoming translators.

2023학년도 2학기 영한실무번역 기말고사 (Part 2)

학번:

이름:

3. 아래의 영문을 자연스러운 우리말이 되도록 번역하시오.

A destination that has a good location relative to large tourist markets has a distinct advantage over one that is much farther away. However, accessibility can help equalize this factor. Accessibility is the relative ease with which one location may be reached from another. For example, a direct flight or a high-speed train increases the accessibility of a place. Yet, it is often the case that remote locations are harder to get to and from because of fewer transportation connections, longer travel times, and frequently higher transportation costs. As such, remote places are less likely to develop into large destinations in terms of the quantity of tourists received. Of course, that doesn't mean these locations cannot develop tourism, just that they are likely to develop in a different way than one that is more accessible. Such destinations may receive smaller numbers of tourists who stay at the destination for longer periods of time and spend more money.